

Balance Sheet

資產負債表

As at 31 December 2010 於二零一零年十二月三十一日

			2010	2009
		Note	二零一零年	二零零九年
		附註	HK\$'000	HK\$'000
			千港元	千港元
ASSETS	資產			
Cash and short-term funds	現金及短期資金	17	2,774,901	5,413,566
Balances with banks and other financial institutions	銀行同業及其他金融機構結餘	18	2,058,707	290,902
Trading securities	持作交易用途之證券	19	966,658	105,420
Financial assets designated at fair value through profit or loss	指定為通過損益以反映公平價值之金融資產	20	406,268	641,737
Derivative financial instruments	衍生金融工具	21(b)	491,633	632,010
Advances to customers less impairment allowances	客戶貸款減減值撥備	22	28,496,116	26,947,698
Other loans and receivables	其他貸款及應收款項	23	2,802,314	3,392,218
Accrued interest and other assets	應計利息及其他資產		708,962	1,464,644
Available-for-sale securities	可供出售證券	24	18,555,832	17,939,071
Held-to-maturity investments	持至到期投資	25	2,462,681	902,222
Interests in associates	於聯營公司之權益	26	508,601	384,502
Investments in subsidiaries	附屬公司投資	27	187,601	191,473
Amounts due from subsidiaries	應收附屬公司款項		480,947	2,043,318
Fixed assets	固定資產	28	1,003,463	1,046,547
Deferred tax assets	遞延稅項資產	37(b)	1,157	30,618
			61,905,841	61,425,946
LIABILITIES	負債			
Deposits and balances of banks	銀行同業之存款及結餘	30	3,382,793	2,424,903
Deposits from customers	客戶存款	31	46,038,161	46,602,175
Trading liabilities	交易賬項下之負債	32	920,695	14,275
Financial liabilities designated at fair value through profit or loss	指定為通過損益以反映公平價值之金融負債	33	263,986	201,096
Certificates of deposit issued	已發行存款證	34	797,951	322,100
Debt securities issued	已發行債務證券	35	41,401	268,791
Derivative financial instruments	衍生金融工具	21(b)	577,314	651,896
Other liabilities	其他負債	36	1,488,769	3,881,075
Amounts due to subsidiaries	應付附屬公司款項		520,548	870,689
Subordinated notes issued	已發行後償票據	38	3,137,286	1,640,257
			57,168,904	56,877,257
EQUITY	權益			
Share capital	股本	39	2,097,519	2,097,519
Share premium	股份溢價	40	749,778	749,778
Reserves	儲備	41	1,889,640	1,701,392
Shareholders' funds	本行股東權益		4,736,937	4,548,689
			61,905,841	61,425,946

Approved and authorised for issue by the Board of Directors on 8 March 2011.

經董事會於二零一一年三月八日通過及授權頒佈。

Ming-Chung (Daniel) TSAI

蔡明忠
Director
董事

Robert James KENRICK

甘禮傑
Director
董事

Pei Hwa Thomas LIANG

梁培華
Director
董事

The notes on pages 92 to 237 form part of these financial statements.

載於第92頁至237頁之附註為此等財務報告之一部分。